



Број: 05-05-1- 3683-2/10  
Сарајево, 10. септембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 13. 09. 2010			
Organizaciono jedinice	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-02-10		104/10	

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Двогодишњи споразум о сарадњи између Босне и Херцеговине и Регионалне канцеларије Свјетске здравствене организације за Европу. Споразум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, 18. маја 2010. године у Женеви.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-23-9638-2/10  
Datum: 07.09.2010.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 08. 09. 2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Redni broj	Broj prijema
05	05-1	3683	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Dvogodišnjeg sporazuma o saradnji između Bosne i Hercegovine i Regionalne kancelarije Svjetske zdravstvene organizacije za Evropu, - dostavlja se -**

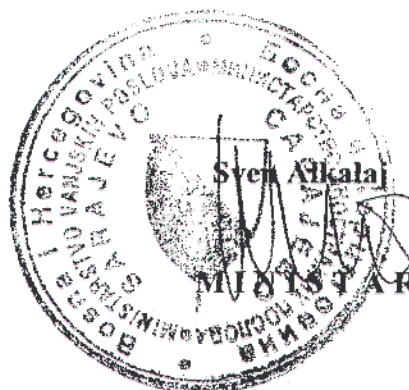
U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Dvogodišnjeg sporazuma o saradnji između Bosne i Hercegovine i Regionalne kancelarije Svjetske zdravstvene organizacije za Evropu, kao i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara BiH, akt broj: 01-02-811-1/09 od 01. 07. 2010.g.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na svojoj 71. sjednici održanoj 11. maja 2010. godine donijelo Odluku o prihvatanju Dvogodišnjeg sporazuma o saradnji između Bosne i Hercegovine i Regionalne kancelarije Svjetske zdravstvene organizacije za Evropu, te za potpisnika ovlastilo g-dina Sredoja Novića, ministra civilnih poslova Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, na 131. sjednici održanoj 26. 08. 2010.g, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00) provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu



Dvogodišnji sporazum o suradnji  
(BCA)

između

Bosne i Hercegovine

i

Regionalnog ureda Svjetske zdravstvene  
organizacije za Europu

2010/2011

*Potpisan od strane:*

*Za Ministarstvo civilnih poslova*

\_\_\_\_\_  
*Potpis*

\_\_\_\_\_  
mr. Sredoje Novic, v.r.  
*Ime i prezime*

\_\_\_\_\_  
18. svibnja 2010.godine

*Datum*

\_\_\_\_\_  
Ministar civilnih poslova  
*Titula*

*Za Regionalni ured SZO za Europu*

\_\_\_\_\_  
*Potpis*

\_\_\_\_\_  
Zsuzsanna Jakab, v.r.  
*Ime i prezime*

\_\_\_\_\_  
18. svibnja 2010.godine

*Datum*

\_\_\_\_\_  
Regional Director  
*Titula*

## KAZALO

<b>Uvod</b>	<b>2</b>
<b>Uvjeti suradnje</b>	<b>3</b>
<b>DIO 1. Srednjoročni prioriteti za suradnju u razdoblju 2008.-2013.</b>	<b>4</b>
<b>DIO 2. Dvogodišnji sporazum o suradnji u razdoblju 2010.-2011.</b>	<b>5</b>
1. <b>Prioriteti</b>	<b>5</b>
2. <b>Proračun</b>	<b>6</b>
3. <b>Obveze SZO i obveze Vijeća ministara</b>	<b>6</b>
1. Obveze SZO	6
2. Obveze Vijeća ministara	6
<b>DIO 3. Siže očekivanih rezultata i proizvoda po prioritetnim područjima</b>	<b>7</b>

---

## Uvod

Ovaj dokument sadržava Dvogodišnji sporazum o suradnji (BCA) između Regionalnog ureda SZO za Europu i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine u razdoblju 2010.-2011.

Ovaj Dvogodišnji sporazum u razdoblju 2010.-2011. pripada preliminarnom Srednjoročnom okviru za suradnju Regionalnog ureda Svjetske zdravstvene organizacije za Europu i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine u razdoblju od šest godina – 2008.-2013., koji odgovara razdoblju Srednjoročnog strateškog plana SZO (SSP 2008.-2013.).

Ostvarivanje ciljeva tekućeg BCA predstavlja odgovornost i Tajništva SZO i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Ovaj okvir za suradnju je elaboriran tijekom nekoliko turnusa pregovora u koje su bile uključene zdravstvene vlasti u zemlji i SZO.

Srednjoročni prioriteti za suradnju u razdoblju 2008.-2013., onako kako je to dogovoreno između zdravstvenih vlasti u zemlji i SZO i navedeno u Glavi 1 BCA u razdoblju 2008.-2009., su predstavljali temelj za proces koji je doveo do izrade ovog dokumenta. Potom je Tajništvo SZO formuliralo *prioritete za suradnju SZO sa zdravstvenim vlastima u zemlji u razdoblju 2010.-2011.*, uzimajući u obzir globalne prioritete SZO i političke odrednice, stratešku procjenu potreba u zemlji i doprinose ostalih partnera u zemlji kao i kapacitete SZO.

Ovaj dokument je strukturiran na sljedeći način:

1. Prvi dio se odnosi na *srednjoročne prioritete i ciljeve za suradnju* za šestogodišnje razdoblje 2008.-2013., koji treba da budu ostvareni kroz zajedničke napore Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i SZO.
2. Drugi dio je fokusiran na dvogodišnje razdoblje 2010.-2011. Za svaki prioritet, Tajništvo SZO je definiralo jedan ili više *očekivanih rezultata za zemlju*, koje treba ostvariti u razdoblju 2010.-2011. Na kraju ovog dijela se navodi ukupan proračun za BCA.
3. Treći dio BCA je prikazana u vidu tablice, koja pokazuje na koji način se vrši alociranje proračuna između zajedničkih prioriteta za suradnju. Za svaki od prioriteta je izrađena tablica koja pokazuje odgovarajuće očekivane rezultate za zemlju, a uz svaki od ovih rezultata se nalazi lista proizvoda (jedan ili više) koji se odnose na očekivane rezultate za zemlju koji će se ostvariti kroz suradnju sa Regionalnim uredom SZO za Europu. Na kraju, odražavajući dokument prezentiran na 55. zasjedanju Regionalnog komiteta SZO za Europu (dokument EUR/RC55/9 Rev. 1, "Sljedeća faza strategije za zemlje Regionalnog ureda SZO za Europu: jačanje zdravstvenih sustava"), svaki od prioriteta je kategoriziran sukladno jednoj ili više funkcija zdravstvenog sustava, tj.:
  - Zdravstvena politika i ostali elementi savjesnog upravljanja (ST)
  - Funkcija financiranja zdravstvenog sustava (FN)
  - Funkcija generiranja resursa u zdravstvenom sustavu (RG)
  - Funkcija pružanja zdravstvenih usluga (SD)

## Uvjeti suradnje

*Srednjoročni prioriteti (dio 1)* daju provizorni okvir za suradnju u razdoblju 2008.-2013. Proces srednjoročnih aktivnosti je promjenjiv proces, a srednjoročni prioriteti mogu biti revidirani svake dvije godine zajedničkim dogovorom, sukladno okolnostima koje uvjetuju promjene.

Sam Dvogodišnji sporazum o suradnji u razdoblju 2010.-2011., koji je predstavljen u dijelu 2 i detaljno razrađen u dijelu 3, se može mijenjati na temelju zajedničkog pisanog dogovora između Regionalnog ureda SZO za Europu i same zemlje, kao rezultat, na primjer, promjena u zdravstvenoj situaciji u zemlji, promjena u kapacitetima za implementaciju dogovorenih aktivnosti u samoj zemlji, specifičnih potreba koje se ukažu tijekom dvogodišnjeg razdoblja ili promjena u kapacitetima za adekvatnu implementaciju dogovorenih aktivnosti Regionalnog ureda ili povećanja sredstava. Obje strane potpisnice mogu inicirati promjene.

Nakon potpisivanja *Dvogodišnjeg sporazuma o suradnji*, bit će kreiran detaljan *plan rada programa u zemlji* za odgovarajuće dvogodišnje razdoblje. Ovakav plan rada će uz svaki očekivani rezultat za zemlju opisati i neophodne detalje u svezi sa aktivnostima ili uslugama, proračunom, indikatorima za ciljeve svakog od očekivanih rezultata za zemlju (sa osnovnim i ciljnim vrijednostima), osobom iz SZO zaduženom za date aktivnosti, nacionalnim koordinatorom u zemlji zaduženim za dane aktivnosti (ako to bude potrebno), te rasporedom aktivnosti i implementacije. Implementacija će započeti na početku dvogodišnjeg razdoblja 2010.-2011. Za cjelokupnu koordinaciju i menadžment programa u zemlji je odgovoran šef Ureda Svjetske zdravstvene organizacije za zemlju.

Alokacija proračuna SZO unutar dvogodišnjeg razdoblja ukazuje na procijenjena sredstva koja će biti upotrijebljena za ostvarivanje očekivanih rezultata za zemlju, bilo da sredstva dolaze iz redovitog proračuna SZO ili iz bilo kojeg drugog izvora. Vrijednost doprinosa osoblja SZO nije uključena u ove procjene, te stoga brojke u veoma maloj mjeri odražavaju stvarnu vrijednost pružene potpore. Sredstva uključena u ovaj BCA predstavljaju sredstva Organizacije alocirana za suradnju Regionalnog ureda sa zemljom. Implementacija odgovarajućih planova rada je jedini način da se ova sredstva oslobode.

Potrebno je naglasiti da je ovaj Dvogodišnji sporazum za suradnju podložan daljnjim promjenama i doprinosima iz drugih izvora, kako bi se provele aktivnosti ostvarivanja zajedničkih postojećih ciljeva ili uvele nove aktivnosti, koje nisu uključene u ovu fazu usljed nedostatka sredstava. WHO/EURO će omogućiti koordinaciju sa Glavnim uredom SZO u Ženevi, kako bi se maksimizirala učinkovitost intervencija u zemlji u duhu principa 'Jedna SZO'.

### Dio 1. Srednjoročni prioriteti za suradnju u razdoblju 2008.-2013.

Sljedeći prioriteti za suradnju su odabrani kao odgovor na trenutna javnozdravstvena pitanja i postojeće napore u zemljama, usmjerene na poboljšanje performanse/izvedbe zdravstvenog sustava. Određivanje srednjoročnih prioriteta u razdoblju 2008.-2013. će omogućiti stratešku orijentaciju suradnje.

#### **Prioriteti i ciljevi u razdoblju 2008.-2013.:**

## **1. JAČANJE LIDERSTVA, UPRAVLJANJA I DOKAZNE OSNOVE ZDRAVSTVENIH SUSTAVA**

- Cilj 1: Praćenje implementacije strateškog plana, sa naglaskom na savjesno upravljanje i menadžment informacijskog sustava.

## **2. POBOLJŠANJE ORGANIZACIJE, MENADŽMENTA I PRUŽANJA ZDRAVSTVENIH USLUGA**

- Cilj 1: Integriranje aspekata kvalitete i kontinuiteta zdravstvene skrbi u tekuće reforme primarne zdravstvene skrbi obiteljske medicine i bolničkog sektora u BiH.

## **3. PREVENCIJA I REDUCIRANJE OBOLJENJA, INVALIDITETA I PRIJEVREMENE SMRTI UZROKOVANIH HRONIČNIM NEZARAZNIM OBOLJENJIMA, POREMEĆAJIMA MENTALNOG ZDRAVLJA, NASILJEM I POVREDAMA.**

- Cilj 1: Izrada i implementacija strategija za smanjenje opterećenja uzrokovanog nezaraznim oboljenjima.

## **4. SMANJENJE ZDRAVSTVENOG, SOCIJALNOG I EKONOMSKOG OPTEREĆENJA UZROKOVANOG ZARAZNIM OBOLJENJIMA**

- Cilj 1: Ojačani sustava nadzora nad zaraznim oboljenjima i sustav reagiranja na pojavu zaraznih oboljenja.

## **5. BORBA PROTIV TUBERKULOZE I HIV/AIDS-A**

- Cilj 1: Smanjiti opterećenje oboljenja uzrokovanih tuberkulozom i HIV/AIDS-om.

### **Dio 2. Dvogodišnji sporazum o suradnji u razdoblju 2010.–2011.**

#### **1. Prioriteti i očekivani rezultati za zemlju**

##### **PRIORITET 1: JAČANJE LIDERSTVA, UPRAVLJANJA I DOKAZNE OSNOVE ZDRAVSTVENIH SUSTAVA**

- Ojačana funkcija savjesnog upravljanja i sakupljanja zdravstvenih informacija za implementaciju strateškog plana reforme zdravstvenog sustava
- Osigurana tehnička potpora za implementaciju nacionalne politike u području farmaceutike

##### **PRIORITET 2: SMANJENJE ZDRAVSTVENOG, SOCIJALNOG I EKONOMSKOG OPTEREĆENJA UZROKOVANOG ZARAZNIM OBOLJENJIMA**

- Ojačan integrirani nadzor u BiH
- Ojačane usluge iz područja imunizacije u BiH

## 2. Proračun

Ukupan procijenjeni proračun iznosi 1.190.000 USD. SZO će i dalje pružati potporu gorenavedenim prioritetnim područjima uz pomoć dodanih izvora financiranja, ukoliko isti postanu dostupni. Takve informacije će biti prezentirane u vidu aneksa ovog Sporazuma i bit će konstantno ažurirane tijekom dvogodišnjeg razdoblja, kako bi odražavale odgovarajuće brojke takve dodane potpore.

## 3. Obveze SZO i Vijeća ministara

### 1. Obveze SZO

SZO se obvezuje da, sukladno raspoloživim sredstvima i svojim pravilima i propisima, omogući gorenavedene programske aktivnosti/doprinos. Za svaku subvenciju na lokalnoj razini ili izravan finacijski doprinos suradnji, bit će sklopljeni posebni ugovori, u vrijeme obavljanja aktivnosti.

### 2. Obveze Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će osigurati osoblje, materijale, potrepštine, opremu i snositi lokalne troškove potrebne za tehničku suradnju. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine se potiče da, putem prikupljanja novčanih priloga, osigura dodana sredstva za gorenavedene aktivnosti.

## Dio 3. Siže očekivanih rezultata i proizvoda po prioritetnim područjima

### Prioritet 1: Jačanje performanse/izvedbe zdravstvenog sustava

Procijenjeni proračun: 790,000 USD

Očekivani rezultati za zemlju	Proizvodi	Funkcionalna domena zdravstvenog sustava (savjesno upravljanje – ST, financiranje – FN, generiranje resursa – RG, pružanje usluga – SD)			
		ST	FN	RG	SD
a. Ojačana funkcija savjesnog upravljanja i sakupljanja zdravstvenih informacija za implementaciju strateškog plana reforme zdravstvenog sustava	Izrađena strategija za suzbijanje karcinoma	X			
	Osigurane metodološke upute za izradu populacijskih registara karcinoma	X		X	



	Vladama osiguran dijalog o politici i stručni savjeti u području partnerstva između javnog i privatnog sektora u zdravstvu	X	X		
	Ojačani kapaciteti za zbrinjavanje medicinskog otpada	X		X	
<b>b. Unaprijeđena implementacija nacionalne politike u području farmaceutike</b>	Unaprijeđeni kapaciteti zdravstvenih vlasti na državnoj razini za reguliranje, provođenje, monitoring i evaluaciju aktivnosti (performanse/izvedbe) farmaceutskog sektora na jedinstvenom tržištu za lijekove i medicinska sredstva Bosne i Hercegovine.	X		X	

**Prioritet 2: Smanjenje zdravstvenog, socijalnog i ekonomskog opterećenja uzrokovanog zaraznim oboljenjima**

Procijenjeni proračun: 300,000 USD

Očekivani rezultati za zemlju	Proizvodi	Funkcionalna domena zdravstvenog sustava (savjesno upravljanje – ST, financiranje – FN, generiranje resursa – RG, pružanje usluga – SD)			
		ST			ST
<b>a. Ojačan integrirani nadzor u BiH</b>	Unaprijeđeni mehanizmi za osiguravanje razmjene informacija u području nadzora nad zaraznim oboljenjima u zemlji i unaprijeđeno prijavljivanje zaraznih oboljenja utemeljeno na Međunarodnoj zdravstvenoj regulativi (MZR) (2005)	X		X	
<b>b. Ojačane usluge iz područja imunizacije u BiH</b>	Unaprijeđeno suzbijanje prioritarnih vakcinabilno-preventabilnih oboljenja (nadzor nad poliomijelitisom, eliminacija morbila i rubeole, uvođenje novih vakcina)	X		X	X

## Menadžment i koordinacija implementacije BCA

Redoviti proračun: 100,000 USD

Očekivani rezultati za zemlju	Proizvodi
<b>1. Unapređenje koordinacije programa u zemlji</b>	Procjena i preporuke za daljnje unapređenje partnerstva i koordinacije sa ključnim sudionicima u procesu na razini zemlje, uključujući zajedničke UN aktivnosti
	Politike SZO promovirane na razini zemlje (uključujući Svjetski dan zdravlja)
	Operacije SZO u zemlji implementirane u skladu sa planom rada i pružen adekvatan odgovor na nepredviđene potrebe zemlje

### LISTA KRATICA

#### Opće kratice:

BCA – Dvogodišnji sporazum o suradnji

CER – očekivani rezultati za zemlju

FN – funkcija financiranja zdravstvenog sustava

HQ – Glavni ured SZO

SSP – Srednjoročni strateški plan SZO

RG – funkcija generiranja resursa u zdravstvenom sustavu

SD – funkcija pružanja zdravstvenih usluga

ST – funkcija zdravstvene politike i savjesnog upravljanja

WHO-EURO – Regionalni ured Svjetske zdravstvene organizacije za Europu

#### Tehničke kratice

MDG – milenijumski razvojni ciljevi

PZZ – primarna zdravstvena skrb